



**CENTRAL ONTARIO EAST CONSULTANTS' ASSOCIATION**



# **French Immersion Handbook For Parents**





# CENTRAL ONTARIO EAST CONSULTANTS' ASSOCIATION

This French Immersion Handbook for Parents was initiated by the Durham District School Board as a response to a need in their individual board. The Central Ontario East Consultants' Association has used this document as a springboard to develop the current handbook. We have compiled suggestions related to strategies, homework tips, and resources for parents. It is the intent of the Association that this handbook be a practical and informative resource for parents with children in the French Immersion program.

## Major contributors include:

- Michèle Babcock, Curriculum Consultant  
- Limestone District School Board
- Suzanne Brochu-Ranta, Project Facilitator  
- Durham District School Board
- Julie Hancin, Curriculum Consultant  
- Peterborough Victoria Northumberland and Clarington Catholic District School Board
- Sylvie Morel-Foster, Consultant  
- Durham Catholic District School Board
- Leanne Phillips, Curriculum Co-ordinator  
- Hastings and Prince Edward District School Board



## Assistance provided by:

- Michelle Bonner, Fabienne Deloughery, Antonietta Falcone, Lori Gantley, Heather Goldberg, Brigitte Sopher  
- Durham District School Board

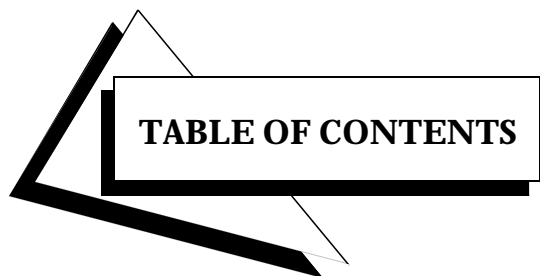
The Association wishes to gratefully acknowledge the support of their member boards in the creation of this document.

A special thank you is extended to Canadian Parents for French for their continued support, contributions, and publications in supporting Second Language Learning.

Every attempt has been made to obtain copyright permission where possible. The Association welcomes any clarification of copyright which those who are using or perusing this document could provide.

The Association encourages professionals to seek the approval of their respective boards for the use of any resources mentioned in the handbook. Please feel free to copy this document as required in your board.





# TABLE OF CONTENTS



Table of Contents.....	page 3
Foreward.....	page 4
Introduction.....	page 5
Questions and Answers About French Immersion.....	page 6
Supporting Your Child in the French Immersion Program.....	page 8
Helpful Hints When it's all in French.....	page 9
Tips for Reading.....	page 10
Suggested Reading Material.....	page 12
Suggested Language Resources .....	page 14
French T.V. Programs.....	page 17
Internet Sites.....	page 18
Software.....	page 20
Music Resources.....	page 21
French Camps and Exchange Programs.....	page 22
Sources of Information.....	page 25

## FOREWARD

French Immersion students often come from homes where English is the predominant language spoken. Parents look for ways to support their children in their learning.

Most French Immersion parents bring the necessary ingredients to give their child a good start in the program:

- they are strong supporters of the program and show their support to their child by talking about the program in a positive way;
- they show their interest to their child by keeping up-to-date with the class and school events described in the newsletters they receive;
- they communicate frequently with the teachers;
- they provide a stimulating environment at home with activities in English which complement the school activities.

Even the most involved Immersion parent has at times felt helpless trying to understand a homework assignment or to find information in French at the local library. This handbook is a compilation of resources and information for the French Immersion parent.

## INTRODUCTION

French Immersion programs are designed to provide non-francophone children with a high degree of proficiency in the French language.

While any exposure to a second language is beneficial, French Immersion broadens and deepens that exposure. In Immersion programs, French is not only a subject, but a language of instruction and a means of communication.

In Immersion programs, much of the regular school curriculum is taught in French. Immersion goes beyond learning about French, to learning through French.

Immersion students retain their own language and culture while gaining an appreciation and use of another.

French Immersion programs have flourished across Canada since first introduced in the late 1960's. The benefits and opportunities of learning more than one language are recognized as never before. Research confirms that knowledge of a second language strengthens first-language skills and that the ability to speak two or more languages generally enhances problem-solving and reasoning skills, the capacity for creative thinking, and the ability to respect and understand other cultures. Second language learning strengthens students' ability to communicate and participate effectively in the workplace and the global community. It also increases their ability to understand themselves and other people, and helps them to appreciate the power of words and the many different uses of language. (*The Ontario Curriculum - Grades 9 and 10, French As a Second Language - Core, Extended and Immersion French, 1999.*)

The purpose of the French Immersion program is to provide anglophone children with the opportunity of achieving a meaningful level of functional bilingualism. To expect all students to attain the fluency of native speakers is, however, not a realistic aim even for an Immersion program. **What the children will achieve is a high level of functional bilingualism, enabling them to function with ease in both English and French.**

## QUESTIONS AND ANSWERS ABOUT FRENCH IMMERSION

The following are some common questions and concerns that parents often ask when their child is in the French Immersion program.

1. *What is French Immersion?*

It is the most effective method known for learning a second language. It provides more time to work in second language learning situations... and more time results in more learning. Essentially, children will learn the language as a vehicle of expression in other curriculum areas rather than learning about language in isolation. Our aim is functional bilingualism. This means that at the end of their secondary studies, the students can take further education in a French setting and receive training and employment in French, after some period of adjustment.

2. *Do parents of children in French Immersion programs have to be able to speak French?*

The program is designed for children who normally speak English at home. It is not expected that parents will be able to speak French. Teachers are aware of this when they send home notices or assign homework. Reporting is in English.

3. *How do I know if my child is suitable for the French Immersion program?*

Children who are enrolled in the French Immersion program demonstrate a wide variety of characteristics such as:

Language

- enjoys language;
- listens effectively (e.g. can retell or explain a story or event in proper sequence);
- plays with language (e.g. enjoys rhyming and opposite games);
- enjoys new words (e.g. repeats and uses new vocabulary appropriately).

Learning Skills

- focuses on a story, conversation and activity for at least five to ten minutes;
- handles new situations using positive coping strategies;
- is able to communicate his/her difficulties when necessary;
- demonstrates curiosity and a willingness to explore, experiment and make new connections;
- demonstrates a positive attitude toward challenging tasks.

These are only some of the characteristics of French Immersion students and every child is

unique!

4. *Will my child learn the same things as students in English classes?*

The curriculum must follow the guidelines of the Ontario Ministry of Education and Training. Teaching and learning resources in French cover the same basic program as in English, although perhaps in a different sequence. Students work toward the same academic goals regardless of the language of instruction. ([www.gov.edu.on.ca](http://www.gov.edu.on.ca))

5. *Will my child be behind in English if he or she takes French Immersion?*

Evaluations of Immersion programs across Canada have indicated that although there are certain lags in English language skills for the first few years of the program, the children in Immersion very quickly catch up and keep pace with children in the regular program, once English is introduced. It is important that you read stories in English at home and expose your child to English songs, nursery rhymes and books that will enrich his/her first language experience.

6. *What if my child experiences difficulties in French Immersion?*

For example, children who may have difficulty learning to read in English may have difficulty learning to read in French. It is generally the actual reading skills that these children have trouble with, not the language. Begin with your classroom teacher. Have conversations about how you may better support your child at home. Ongoing communication between the school and the home is beneficial to your child's progress.

7. *How can I help my child?*

From the early stages of the program, parents can be of great assistance by being supportive of the program. You can read regularly to your child in English or simply talk frequently to your child about new experiences. Reading for pleasure should be encouraged in both French and English. In this way, your child's English vocabulary will be enriched and his/her self-confidence will grow. At a later stage, certain portions of the program are conducted in English, and parents can be of direct assistance here.

Most often, if a child is experiencing difficulty in a particular subject area, the confusion lies with the concept, not the language. Discuss and explain the concept in English. Parents can also provide valuable assistance in the preparation of speeches and projects, especially in the areas of research, planning and presentation of materials.

## **SUPPORTING YOUR CHILD IN THE FRENCH IMMERSION PROGRAM**

Parents have a vital role in their child's learning. Today, more than ever before, parents have access to information through books, pamphlets, speakers, workshops, the media, and the Internet on how to effectively support their child's education.

In order to support your child in French Immersion, it is important to read regularly in English or simply talk frequently (in English) about new experiences. Reading for pleasure should be encouraged in both French and English. In this way, your child's English vocabulary will be enriched and his/her self-confidence will grow.

The following are suggestions for parents with children in the French Immersion program:

- be positive about the program and the teacher;
- show interest in your child's daily activities;
- check newsletters for special events;
- check backpack or agenda for homework;
- communicate with teachers your concerns, questions or suggestions;
- listen to your child read in French and English;
- read daily to your child in English;
- access French books, subscriptions, tapes, games, software, videos, television and radio;
- purchase a French/English dictionary for home.





## HELPFUL HINTS WHEN IT'S ALL IN FRENCH!

### Homework

Homework has three main purposes:

- to finish work not completed in school;
- to provide practice and extension of concepts presented in class;
- to allow for student preparation in upcoming class lessons.

Early in the school year, you should find out what the expected amount of homework will be in your child's class from his/her classroom teacher. French Immersion students should expect to have roughly the same amount of homework as their counterparts in the English program.

Teachers are sensitive to the content of the homework which is sent home. Teachers outline the expectations of homework assignments in order for the students to successfully complete them.

### Practical Tips for Providing a Successful Study Environment for Your Child

#### Preparation:

Schedule time for homework or studying. Provide a quiet secluded place with:

- good overhead lighting;
- a firm chair and table or desk;
- no distractions;
- no radio or TV!

#### Hints:

Your child should know that homework starts at school and by LISTENING to the teacher's instructions, he/she will know:

- **WHAT** to do;
- **WHEN** the assignment is due;
- **WHERE** to get information;
- **HOW** to write the project.

Your child can:

- review notes and relevant textbook sections;
- correct mistakes;
- make a study outline.

## TIPS FOR READING

The most important foundation for reading is established before your child goes to school. There is nothing more important that you can do for your child than to establish a love of books and an appreciation of the written word.

Expose your child to English and French reading material as often as possible. Use a variety of genres (i.e. newspapers, comic books, fiction, and non-fiction). Discuss content with your child and encourage verbal feedback. Model reading to show that books can be a form of entertainment as well as a source of information.

Libraries and Book Clubs are an excellent source for obtaining quality reading material. Parents can assist their child in learning how to locate information and resources which will support his/her learning.

There are several differences between French and English pronunciation that might be most obvious as you read along with your child:

- **consonants** are essentially the same;
- there are significant differences between the **sounds of the vowels**;
- **h** is always silent in French;
- an **s** at the end of a word, to indicate the plural, is silent;
- **qu** sounds like **k** (not kw as quiet);
- **th** is pronounced **t**;
- **ch** is pronounced like the English **sh**;
- **i** is pronounced like the long English **e** (see);
- **ou** in French always sounds like **troop** (not out);
- **oi** sound like **wa** in wash;
- **au** and **eau** have the **long o** sound (go);
- **ez** has the **long a** sound (say);
- accents change the sounds of vowels;
  - < **è** sounds like the **short English e** (peck) ;
  - < **é** sounds like the **long a sound** (say);

< **ê** sounds like the **short English e** (peck);

< **ç** sounds like the **s sound** (sand);

- stress falls on the last sounded syllable (tapi sounds like tap-ee);
- when a word begins with a vowel (or a silent h), it is usually joined with the last consonant of the preceding word – it will sound as though your child is reading one word instead of two.



*Adapted from “Yes, You Can Help”.*

Students are highly motivated to read in English. Children will find it easier and must be encouraged to read in French. It is easy to transfer the reading strategies and skills between the two languages due to their similarities.

## SUGGESTED READING MATERIAL

<b>Title</b>	<b>Age</b>	<b>Description</b>	<b>Publisher</b>
Folio Benjamin	4 - 8	picture book series	Scholastic
Logimots	4 - 8	story books	Scholastic
Coulicou (Chickadee)	up to 8	a science and nature magazine	Les Éditions Héritage Inc.
Babar	7 - 10	stories, comics, and activities	Bayard Press
Les belles histoires	7 - 10	illustrated short stories	Bayard Press
Babouche	7 - 10	novel series by Gilles Gauthier	**La courte échelle
Kidpocket	7 - 10	novel series	**Éditions Paquette
J'aime lire	8 - 12	stories, comics, and educational games	Bayard Press
Hibou (Owl magazine)	8 - 14	science and nature magazine	Les Éditions Héritage Inc.
Les débrouillards	9 - 14	science, technology, and nature with a light-hearted approach	Bayard Press
Anicroche	9 - 12	novel series by Bertrand Gauthier	**La courte échelle
Rosalie	9 - 12	novel series by Ginette Anfousse	**La courte échelle
séries "Contes pour tous"	9 - 12	by Roch Demers	**Folio Junior
Les jumeaux	10 - 12	novel series by Bertrand Gauthier	**La courte échelle
Notdog	10 - 12	novel series by Sylvie Desrosiers	**La courte échelle
Okapi	12 - 16	current affairs magazine	Bayard Press
Je bouquine	12 - 16	cartoons, stories, entertainment reviews	Bayard Press

Sélection du “Readers’ Digest”	14 and up	French Version	
L’Actualité	14 and up	current affairs and news magazine (similar to Macleans)	
Châtelaine	14 and up	lifestyle and general interest magazine	

***\*\*These collections are available at many bookstores.***

For further sources of information please refer to pages 26 and 27 of this document. Popular collections are available at many bookstores such as Chapters and Indigo. Why not go with your child and sample these books to find out what will best motivate him/her? Take the opportunity to order books from Arc-en-Ciel and the Scholastic French Book Club (1-800-625-8583). Here you will find the translations of well-loved books from Robert Munsch, the Babysitters Club, GooseBumps, Animorphs, and the Harry Potter collection. Also, check other French Book Clubs such as Club du Livre Passeport Jeunesse ([www.clubpasseport.qc.ca](http://www.clubpasseport.qc.ca)) and Québec Loisirs Inc . (1-800-361-2441).

## SUGGESTED LANGUAGE RESOURCES

*\* Please note that these resources are readily available at many bookstores. Prices are subject to change.*

### **Examples of Primary French Dictionaries (Primary)**

1. Larousse Maxi Débutants  
Larousse, (\$24.95)
2. Mon Premier Larousse - Le dictionnaire des 4-7 ans  
Larousse, 1998 (\$24.95)
3. Le Visuel Junior  
Larousse, Visual dictionary (\$19.95)

### **Examples of Junior French Dictionaries (Grades 4-8)**

1. Dictionnaire Larousse Super Major 9/12 ans  
Larousse, (\$39.95)
2. Un Vrai Dictionnaire  
Trecarre/Bordas (\$12.95)
3. Le Robert Junior Illustré - Edition nord - américaine  
Robert (\$25.95)

### **Examples of Senior French Dictionaries (Secondary)**

1. Le Robert Scolaire  
Robert (\$33.95)  
see also Le Robert Micro Poche (Pocket Robert) (\$17.95) and Le Robert Pour Tous (\$29.95)
2. Larousse - Dictionnaire Français  
Larousse (\$22.95)  
see also Le Larousse de Poche 2000 (Pocket Larousse) (\$ 14.95)
3. Collins French Dictionary and Grammar  
Collins (\$21.95)

## **French /English Dictionaries**

French Immersion students require a good French/English dictionary. The following is a recommended list:

1. Le Robert & Collins MINI -français/anglais  
Robert & Collins (\$15.95)
2. Le Robert & Collins PRATIQUE - français/anglais  
Robert & Collins (\$23.95)
3. Harrap's Petit Dictionnaire Anglais-Français/Français-Anglais  
Harrap's (\$12.95)
4. Larousse - Dictionnaire compact français-anglais/English-French  
Larousse (\$14.95)

## **Life-long Dictionaries for Home Use**

1. Le Petit Robert - Dictionnaire de la langue française  
French/French, Robert (\$72.95)
2. Le Robert & Collins SENIOR  
English/French, Robert & Collins (\$53.95)
3. Le Petit Larousse Illustré 2000  
French/French, Larousse (\$54.95)
4. Larousse - Grand dictionnaire French/English (\$49.95)  
Larousse - Dictionnaire général French English (\$44.95)
5. Le Visuel (visual dictionary organized by themes)  
Larousse (\$54.95)
6. Dictionnaires des synonymes et des antonymes (\$19.95)

## **References for Grammar and Conjugations**

Most French Immersion teachers recommend the Bescherelle reference books for grades 4 and up.

- Collection Bescherelle- Complete guide to conjugating 12 000 French Verbs (\$19.95)
- Grammaire pour tous (\$23.50)
- Le Petit Bescherelle (grammar) (\$22.50)
- L'art de conjuger (\$14.50)
- L'orthographe pour tous (\$20.50)
- Side by Side - French & English Grammar  
Passport Books ISBN 0-8442-1224-5 (\$12.95)



## FRENCH T.V. PROGRAMS

The following are suggested programs available for viewing. Check local listings for schedules. \*\*Material may not be suitable for all students. Parental discretion is advised.

You may wish to view the following websites for French Programming.

[www.cableeducation.ca](http://www.cableeducation.ca)

[www.musiqueplus.com](http://www.musiqueplus.com)

[www.tfo.org](http://www.tfo.org)

[www.tv5.org](http://www.tv5.org)

[www.radio-canada.ca/rdi/distribution/cabloeduc/](http://www.radio-canada.ca/rdi/distribution/cabloeduc/)

[www.rds.ca\(sports\)](http://www.rds.ca(sports))

TFO LA CHAÎNE FRANÇAISE	DIVISION
Elliott	Primary
Papi Bonheur	Primary
Papi et Gamin	Primary
Mon amie Maya	Primary
Le Château Magique (Stories, mime, dance.)	Primary
Les Gouaches et si j'étais un animal	Primary/Junior
Le Bus magique	Primary/Junior
Amandine Malabul	Junior
Les contes de la rue Broca et mon animal et moi	Junior
Les Chevaliers de l'extrême	Junior
Les Détecteurs de Mensonges	Junior/Intermediate/Senior
La Fureur	Junior/Intermediate/Senior
Le club des cinq	Junior/Intermediate
Au Max	Junior/Intermediate
Sciences point com	Junior/Intermediate
Les Débrouillards	Junior/Intermediate
Sept pour l'aventure	Junior/Intermediate
C'est pas sorcier	Intermediate/Senior
Histoires Max	Intermediate/Senior
Grouille-toi	Senior

## INTERNET SITES

Title	Internet Address	Description
Atlas géographique mondial	<a href="http://www.bayside.net/users/pascal/index.html">http://www.bayside.net/users/pascal/index.html</a>	world atlas
Canadian Parents For French	<u>National</u> <a href="http://www.cpf@omnimage.ca">http://www.cpf@omnimage.ca</a> <u>Provincial</u> <a href="http://www.cpfont@idirect.com">http://www.cpfont@idirect.com</a>	support group for parents of children in French language programs
Chansons du Québec et ses cousines	<a href="http://www.Mlink.NET/~49e/chanson/chanson/">http://www.Mlink.NET/~49e/chanson/chanson/</a>	reference site on Francophone music
EQAO	<a href="http://www.eqao.com">www.eqao.com</a>	information on the Grade 3, Grade 6, Grade 9, and Grade 10 Provincial testing
French Links	<a href="http://www.geocities.com/~lagringa/frhlinks.html">http://www.geocities.com/~lagringa/frhlinks.html</a>	sports, cuisine, music, museums, literature, festivals
French Music Database	<a href="http://www.sirius.com/~alee/fmusic.1.html">http://www.sirius.com/~alee/fmusic.1.html</a>	bilingual site of French music from France and Quebec
Les Médias	<a href="http://www.europartners.com/netit/links/media.htm">http://www.europartners.com/netit/links/media.htm</a>	links to radio, tv, film, culture, literature, dictionaries, and encyclopedias
Ministry of Ontario	<a href="http://www.edu.gov.on.ca">http://www.edu.gov.on.ca</a>	links to French Curriculum
More French Links	<a href="http://www.isu.edu/~nickcrai/frenlinx.html">http://www.isu.edu/~nickcrai/frenlinx.html</a>	travel, museums, magazines, education, news and media, music, business, language and literature, miscellaneous
National Film Board	<a href="http://www.onf.ca/jeunesse">www.onf.ca/jeunesse</a>	games on the National Film Board site
On-line Dictionary	<a href="http://www.francophonie.hachette-livre.fr/contenu.html">http://www.francophonie.hachette-livre.fr/contenu.html</a>	French dictionary
Radio-Canada	<a href="http://www.radio-canada.com">http://www.radio-canada.com</a>	program schedules and programs sites
Reading in French	<a href="http://globegate.utm.edu/french/globegate_mirror/reading.html">http://globegate.utm.edu/french/globegate_mirror/reading.html</a>	newspaper, literature, kids books, search engines, jokes, recipes....
Scholastic	<a href="http://www.scholastic.ca/clubs/aec">www.scholastic.ca/clubs/aec</a>	Primary/Junior information on Book Clubs. Access to other French links.
TFO	<a href="http://www.tfo.org/">http://www.tfo.org/</a>	French TV Ontario
TVO	<a href="http://www.tvo.org/eureka/index_f.html">www.tvo.org/eureka/index_f.html</a>	help in Math for Grade 7 & 8; games

## SOFTWARE

Informational technology can open up a whole new world to French as a Second Language students. Over the past few years, many new software titles have appeared on the market. They are designed for French as a Second Language students to provide information, to increase fluency levels, and to develop comprehension.

There are numerous software programs and CD-ROMs available in French.

Product Title	Description	Age
ABCirque	ABCirque is a set of eight educational games designed to help children learn to read and count.	Primary
Chantons à la ferme	Students develop listening, reading, vocabulary study, writing, singing, music reading, and music appreciation.	Primary
Lapin Malin maternelle 3	This product builds reading and thinking skills.	Primary
Lapin Malin voyage au pays de la lecture	This product builds reading and thinking skills.	Primary
Le sac à mots	Drill and practice, game, and exploration	Primary
Logimots (Scholastic)	This product builds reading and writing skills.	Primary
Millie, la maison des maths	In six fun-filled activities, students explore fundamental math concepts as they learn about numbers, shapes, patterns and sequencing.	Primary
Quelle heure est-il?	Drill and practice of time.	Primary
Sammy, la maison des sciences	Sammy's Science House builds important early science skills and gives students the start they need to develop a positive attitude toward science and a curiosity about the world.	Primary
Théo, Léo & Manda	Activities to further develop students reading skills.	Primary
Mon premier dictionnaire super génial	French dictionary	Primary/Junior
Créateur Junior Kidpix Studio Deluxe	Students can create multimedia reports, animations, and slide shows.	Primary/Junior
Voyage au fond des maths	Students practice basic math concepts (addition, subtraction, etc.)	Primary/Junior
Auteur Studio deluxe	This multimedia software allows students to create storybooks.	Junior
Explorer le Canada	This CD - ROM surveys Canada's history, geography and heritage.	Junior/Intermediate
Hyperstudio	Hyperstudio is a multimedia authoring system.	Junior/Intermediate
Encyclopédie de la nature	This software allows students to watch the behaviour of animals in their natural habitat, and hear the calls of birds of prey.	Junior/Intermediate/ Senior
Encyclopédie des animaux de la nature	A full multimedia encyclopaedia of animals and nature.	Junior/Intermediate/ Senior
Encyclopédie des sciences	Over 1 700 entries organized in five categories: chemistry, mathematics, physics, life sciences, and scientists.	Junior/Intermediate/ Senior

Math Trek	Math Trek is a multimedia program with sound, video, animation and graphics which is entertaining while providing guided instruction and practice on basic skills.	Primary/Junior/Intermediate/ Senior
Canadian Geographic Explorateur	This is an all Canadian geography-based multimedia program. It has its own built-in flight simulator that lets students create real-time flights over Canada.	Junior/Intermediate/Senior
Zap-a-graph	Zap-a-graph is a graphing program for teaching and learning high school mathematics.	Intermediate/Senior

Software is available from many different distributors. The following is a list of some distributors who carry

French software:

Le Club Harmonie  
542 Slingerland Court  
Newmarket, ON L3X 1X9  
Tel: 416-219-5405  
Fax: 905-830-4480

PWEK  
967 Essa Cr.  
Pickering, ON L1W 2J2  
Tel: 905-831-9278  
Fax: 905-420-7486

Scholastic  
175 Hillmount Rd  
Markham, ON L6C 1Z7  
Tel: 1-800-268-3848  
Fax: 1-800-387-4944

## MUSIC RESOURCES

Musician	Age	Description
Charlotte Diamond	3 - 10	Seasonal and thematic songs available on cassette through Tralco.
Étienne	10 - 14	Rock and roll style music which includes themes and grammar structures studied in the classroom. Music available through Tralco.
Jacquot	5 - 10	A variety of cassettes which explore thematic vocabulary through music available through Tralco.
Sara Jordan	7 - 12	A series of songs focusing on grammar structures presented in a rap or rock and roll style. Available through Tralco.
Gregg LeRock	10 - 15	A series of songs presented in a rock and roll style. Available through Tralco.
Matt Maxwell	8 - 12	Contemporary music available through Tralco.
Suzanne Pinel	3 - 10	Themes include: seasonal songs, popular children's songs, and song and dance. A series of cassettes are available through Centre Franco-Ontarien de ressources pédagogiques.

*\*\* See pages 26 and 27 for contact information.*

## FRENCH CAMPS AND EXCHANGE PROGRAMS

Remember that your child is more immersed in English than in French in his/her daily life. In the long run, it is only if the child has to use French outside the classroom that the second language will become real, relevant, and necessary.

### **French Camps**

Some Parks and Recreation Municipal Departments organize French day camps if there are enough requests. Other camps can be found in Ontario and Quebec.

3. CPF Camp Chez Nous: a summer camp organized by Canadian Parents for French ([www.cpfont.on.ca](http://www.cpfont.on.ca))  
c/o Peggy Hutchison  
R.R. 2 Box B-13  
Singhampton, Ontario  
NOC 1MO  
Tel: (519) 922 - 2033  
E-mail: [madness@headwaters.com](mailto:madness@headwaters.com)
  
4. Toronto French School Camp d'été: Three 2 week sessions for children from ages 4 to 12.  
(416) 631- 7752
  
3. CPF Ontario's Guide to Summer Fun in French  
736 Bathurst St.  
Toronto, Ontario  
M5S 2R4  
Tel: (416) 538 - 1925  
1-800-667-0594 (outside Toronto)  
Fax: (416) 538 - 3825
  
4. Association des Camps du Québec  
74 Chesnut Park Rd.  
Toronto, Ontario  
M4W 1W9  
Tel: (416) 925 - 5778  
1 (800) 361-3586  
Fax: (514) 252 - 1650

These camps range from outdoor camps to biking or riding camps. Contact the following organizations for a catalogue of summer camps in Québec.

<b>CAMP NAME</b>	<b>AGE GROUP</b>	<b>ACTIVITIES</b>	<b>PHONE #</b>
Air Eau Bois	6 - 17	Outdoor Adventures	(819) 457-4040 www.vieactivenature.com
Beauvallon	6 - 16	International Sports and Educational Program	(450) 299-2506
French Summer Camp "Laurentides"	8 - 15	French Immersion	(450) 430-6035 slcm@total.net
Geronimo	9 - 17	Circus Activities	(450) 475-7488 (450) 562-2363
Laurentides	4 - 16	Sports and Horseback Riding	1-800-352-3556 (819) 425-3556
Nominingue	7-15 boys only	Wilderness Canoe Trips	(450) 455-4447 (819) 278-3383 www.nominingue.com
Odyssee	4 - 18	Outdoor Sports	1-888-699-9091 www.camps-odyssee.com
Sans Souci Riding Centre Inc.	8 - 17	Riding and Outdoor Sports	(450) 826-1083 www.sans-souci.qe.ca
Wilvaken	8 - 11	International, Bilingual; Outdoor and Cultural Activities	(450) 458-5051 (819) 843-5353 www.wilvaken.com

## Exchange Programs

The following organizations offer a variety of programs in different French speaking countries. They differ in length, age, and format.

<b>Program</b>	<b>Age</b>	<b>Description</b>
Canadian Educational Exchange Foundation (CEEF) 250 Bayview Drive Barrie, Ontario L4N 4Y8 Tel: 1-800-899-8367 Fax: (705) 739-7764 Web Site: <a href="http://www.ceef.ca">www.ceef.ca</a> E-mail: <a href="mailto:info@ceef.ca">info@ceef.ca</a>	14 - 17	Individual exchange programs for ages 14-17 which include a three month reciprocal exchange and a summer reciprocal exchange.
International Student Exchange - Ontario (ISE) Suite 486, 65, Cedar Pointe Drive Barrie, Ontario L4N 9R3 Tel: (705) 722-9440 Fax: (705) 722-9441 Web Site: <a href="http://www.iseontario.on.ca">www.iseontario.on.ca</a> E-mail: <a href="mailto:ise.ontario@home.com">ise.ontario@home.com</a>	12 - 18	A non-profit organization offering Ontario students reciprocal exchange programs in Quebec and Europe.
AFS Interculture Canada 1231 St. Catherine St. W., Suite 505 Montreal QC H3G 1P5 Tel: 1-800-361-7428 or (514) 288-3282 Fax: 1-800-361-1879 or (514) 843-9119 Email: <a href="http://www.afs.org/partners/canhome.htm">www.afs.org/partners/canhome.htm</a>	15 - 18	Academic year, semester, and summer programs in different countries. Opportunities for families to host exchange students.
Canadian Crossroads International 31 Madison Ave. Toronto, ON M5R 2S2 Tel: (416) 967-0801 Fax: (416) 967-9078	15 - 18	Work in developing countries.
NACEL #208 - 8925 - 82 Ave. Edmonton AB T6C 0Z2 Tel: 1-800-661-6223 Fax: 1-800-837-4988 Internet: <a href="http://www.nacel.ca">www.nacel.ca</a>	13 - 18	International exchanges including <i>au pair</i> program, homestay in France, and hosting opportunities.



<p>Society for Educational Visits and Exchanges in Canada (SEVEC)  201-57 Auriga Drive  Nepean ON K2E 8B2  Tel: (613) 988-3760  1-800-387-3832 ext. 250  Fax: (613) 998-7094  Web Site: <a href="http://www.exchanges.sevec.ca">www.exchanges.sevec.ca</a>  <a href="http://www.canadaexchanges.org">www.canadaexchanges.org</a></p>	<p>12 - 16</p>	<p>Educational visits for groups of students.</p>
<p>Student Work Abroad Program  Travel CUTS - SWAP France  187 College St.  Toronto ON M5T 1P7  Tel: (416) 979-2406  Fax: (416) 979-8167  Web Site:  <a href="http://www.travelcuts.com/english/html/swap">www.travelcuts.com/english/html/swap</a>  E-mail: <a href="mailto:info@travelcuts.com">info@travelcuts.com</a></p>	<p>18 and up</p>	<p>Full-time post-secondary students and high school grads with a working knowledge of French can earn money abroad while practising and improving their French.</p>
<p>Summer Student Job Exchange Program  800 Place d'Youville, 4ième étage  Québec QC G1R 3P4  Tel: 1-800-463-2355 or (418) 643-6965  Fax: (418) 643-7901  Email: <a href="mailto:peq@micst.gouv.qc.ca">peq@micst.gouv.qc.ca</a>  Internet: <a href="http://www.placement-etudiant.micst.gouv.qc.ca">www.placement-etudiant.micst.gouv.qc.ca</a></p>	<p>15 - 18</p>	<p>Work in a government office matching their post-secondary field of study.</p>

## SOURCES OF INFORMATION

- **Alberta Education**  
They have published a very helpful book for parents entitled Yes, You Can Help!  
Available for \$9.95  
Tel: (780) 427-5775  
E-mail: [www.lrdc.edc.gov.ab.ca](http://www.lrdc.edc.gov.ab.ca)
- **Alliance Française of Toronto**  
Tel: (416) 922- 2014  
Special events and conversational French
- **Bayard Press Canada**  
2924, boul. Taschereau, #201  
Greenfield Park QC J4V 3P1  
[www.bayardpresse.com](http://www.bayardpresse.com)
- **Canadian Parents for French - Canada** [www.cpf.ca](http://www.cpf.ca)  
An association of parents dedicated to the promotion and support of French as a second language instruction. It provides valuable resources and information and organizes events such as summer camps, conferences and book fairs. Among the useful resources published by CPF are the reference books: So you want your child to learn French!, More French, s'il vous plait! and The State of French as a Second Language.
- **Canadian Parents for French - Ontario (CPF)** [www.cpfont.on.ca](http://www.cpfont.on.ca)  
176 Gloucester Street, Suite 310, Ottawa, ON K2P 0A6  
Tel: 1-800-667-0594 (416) 422-3554  
Fax: (416) 422- 4669
- **Centre Franco-Ontarien de Ressources Pédagogiques** [www.cforp.on.ca](http://www.cforp.on.ca)  
Librairie du Centre  
290, rue Dupuis, Vanier, ON K1L 1A2  
Tel: (613) 747-1553  
Fax: (613) 747-0866  
Wide selection of books, videos and software
- **Community Colleges**  
Conversational French courses
- **Les Éditions Héritage Inc.**  
25, boul. Taschereau, bureau 201  
Greenfield Park QC J4V 3P1  
Tel: 1-800-667-4444
- **Librairie Champlain**  
A French Bookstore  
468 Queen Street East, Toronto, ON M5A 1T7  
Tel: (416) 364 - 4345

Wide selection of books, videos and software

- **La Librairie Française**  
C.P. 299, 5617 8<sup>th</sup> Line  
Hillsburgh, ON., NOB 1Z0  
Tel: (519) 833 - 0328  
1-800-420-3003  
Fax: (519) 833 - 2242
- **Livres Mercier**  
RR#2  
Tara, ON, NOH 2NO  
Tel: (519) 934 - 0262  
1-800-810-8045  
Fax: (519) 934 - 0262
- **Scholar's Choice**  
145 Kingston Road, E, Unit 11,  
Ajax, Ontario, L15 7J4  
Tel: (905)426-9224  
Limited selection of novels, tapes and workbooks.
- **Scholastic Canada Ltd.**  
175 Hillmount Road  
Markham, Ontario  
L6C 1Z7  
Tel: 1-888-752-4690  
Fax: 1-800-387-4944  
Email: [magazines@scholastic.ca](mailto:magazines@scholastic.ca)
- **Tralco Educational Services Inc.**  
1030 Upper James Street  
Suite 101  
Hamilton, Ontario  
L9C 6X6  
Tel: 1-888-487-2526  
Fax: 905-575-1783  
Website: [www.tralco.com](http://www.tralco.com)
- **Théâtre Français**  
(416) 534-6604  
Plays in French